

LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO
CON EL HISPANO EN MENTE
22 DE AGOSTO DE 1992

GRATIS



VOL: 4

NO: 162 P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105

CO-ALUSPICADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE
COMMUNITY PHARMACY - Servicio Rápido Y Amigable



UNION OTORGA BECA A DOS ESTUDIANTES

Información en la página 3



CONOZCA SOBRE...

CAROLINA

Busque información en la página 2.

DE REGRESO...



A LA ESCUELA!!!

CONTENIDO:

Página 2: Cívicas & Culturales/
Ocasión Especial/
Y...¿qué dice Alicia?

Página 5: Noticias de Interés

Página 6: Tribuna Juvenil

Página 7: Noticias de Interés

Página 8: Rincón Poético/ Anuncios

Página 9: Novela:

"Regina Modestti"

Página 10: Su Horóscopo

Página 11: La Cocina de Mamá/ Deportes

Página 12: ¿Qué Hay de Nuevo?

CONOZCA SOBRE...

COLOMBIA

Busque inf. en la pag. 4.

CÍVICAS Y CULTURALES

SAN JOSÉ CELEBRA BAILE/BANQUETE:

El próximo sábado, 29 de agosto, se estará llevando a cabo el gran baile/banquete de San José, como parte de la celebración de su centenario (100 Años). Esta es una de las actividades más importantes llevada a cabo por San José, durante la celebración de sus 100 años. La misma tendrá lugar en el Woodbine Inn, Ruta 73 Pennsauken, comenzando a las 7:30pm y finalizando a las 2:00am. Amenizará el acto la Orquesta de Panamá y su "ritmo Caliente", alternando el grupo Los Conquistadores del Merengue. Boletos: \$25.00 por persona. Para más información, llamar al: 966-0552, o al: 541-1759.



OCASIÓN ESPECIAL

Muchas felicidades para Yvonne Guzmán, quien cumplió un año más de vida el día 18 de agosto. De parte de sus familiares y amistades.

Deseamos felicitar a la niña Yadira Morales, quien cumplió 12 años de edad, el día 9 de agosto. De parte de las familias Ramírez, Cardona, Scott y mamá Odilia.

LA HISPANIDAD

P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

Tel: 342-8159

1 Cent



Publicidad / Editora : Luz Marina
Asistente General : Odilia Lebrón
Artes / Gráficas : Diana Morales
Secretario : Rafael Ochoteco
Distribución : Félix Cardona Jr.
Columnista : Alicia Santos



Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

Felicitaciones para el joven Kelvin Domínguez, quien cumplió 17 años de edad el día 18 de agosto, 1992. Felicita a Kelivn. Mrs. Cardona, de Penn Tech.

HAPPY BIRTHDAY!!!

Felicitaciones al Sr. Jorge Rivera, al cumplir un año más de vida, el día 8 de agosto.

De parte de: LA HISPANIDAD



....y ¿qué dice Alicia?

QUERIDOS LECTORES:

Deseo recordarles una vez más, que el 29 de agosto, se llevará a cabo un gran banquete y baile, en el Woodbine Inn.

Estas festividades son para conmemorar los 100 años de San José. Cualquier fondo que se recaude en este evento, será donado a la Iglesia.

Nuestra comunidad de Camden puede cooperar, ya que la Iglesia de San José ha ayudado a infinidad de familias, en lo que a educación académica se refiere. No podemos darle la espalda en este evento, porque no solamente ayuda a la Iglesia, sino también pasará un rato ameno y feliz, asistiendo al mismo.

Si desea su boleto, lo puede obtener en el Salón de Belleza Magic Shear's, en las esquinas de la Calle 27 y Westfield Avenue.

Espero que todas aquellas personas que deseen pasar un rato sano y divertido, asista a este gran evento.

MUNICIPIOS DE PUERTO RICO:

CAROLINA:

Año de Fundación: 1857



Origen del Nombre: Carlolus en latín, para Carlos II, Rey de España.

Personalidades: Elsie

Van Rhin, Blanca de Castañón, Benicio Sánchez Castañón, Alfredo Escalera y Ramón Hernández.

Curiosidades: Se les llama los Tumba Brazos.

UNION OTORGA BECA A DOS ESTUDIANTES

Los miembros de la Unión - CWA-1084 - del Camden County Board of Social Services (Depto. de Servicios Sociales), hicieron entrega de dos becas a dos estudiantes residentes de Camden, por sus logros académicos obtenidos durante el año escolar que finalizó.

A las estudiantes se les hizo entrega de las becas, en un acto que se llevó a cabo el pasado 7 de agosto, en el hall de la unión, en la calle Broadway, en Camden. El mismo fue organizado por el Comité de Servicios Comunitarios.

Las dos jovencitas agradecidas, fueron Jezerel de Jesús, quien se graduó el pasado mes de junio con altos honores, de la Escuela Woodrow Wilson y Diana Cartstaphen, graduada de la Camden High School, también el pasado mes de junio. Durante el homenaje, que incluyó un almuerzo, entre otras actividades, las jóvenes recibieron, además de las becas (en efectivo), efectos escolares, bombas, etc.

Jezerel, residente del sector Cramer Hill, continuará sus estudios universitarios en la Universidad Franklin & Marshall, en Lancaster, PA., donde hará su concentración en Ingeniería Mecánica. Esta talentosa jovencita, ha sido ganadora de otras becas, entre ellas, la de la Parada San Juan Bautista, haciendo un total de \$22,000.

POR: LUZ MARINA

Esta es la primera vez que dicha unión (CWA) otorga una beca a una estudiante hispana.

Los planes futuros de Jezerel es el de trabajar para la NASA, tan pronto termine sus estudios universitarios.

Diana, residente de Parkside, continuará sus estudios en la Universidad Rutgers, haciendo también su concentración en Ingeniería.

Para ambas estudiantes, mucho éxito y que sus sueños sean realizados. ENHORABUENA!!!

(Colaboró para este artículo, la Sra. Gladys Zambrana)

¿Ha sido usted, o alguien conocido, acusado de un delito, o crimen?

- EL ABOGADO -

TOMAS DeMARCO
le ayudará!!!

El Sr. DeMARCO también le ayudará en problemas de...

- * Casos de drogas
- * Armas
- * Casos delincuencia juvenil
- * Homicidios
- * Casos de tráfico
- * Corte municipal
- * Solicitud para bajar fianzas
- * Manejar en estado de embriaguez
- * Conducta desordenada



CONSULTA INICIAL...GRATIS!
PRECIOS RAZONABLES!

VISITENOS...en el:

113 N. 4th Street
2do piso
(Cerca calles 4 & Market)
Camden, New Jersey
Tel.: 541-1800

EL PROGRAMA DE INGLÉS COMO SEGUNDO
IDIOMA DE CAMDEN COUNTY COLLEGE,
OFRECERÁ EN EL OTOÑO, UN CURSO DE
INGLÉS BÁSICO. EL CURSO EMPEZARÁ EL
8 DE SEPTIEMBRE Y CONCLUIRÁ EL
18 DE DICIEMBRE. EL CURSO CONSISTIRÁ
DE GRAMÁTICA, LECTURA, ESCRITURA E INGLÉS
CONVERSACIONAL. LAS CLASES SERÁN DE
LUNES A VIERNES EN LA MAÑANA, EN LOS
COLEGIOS DE BLACKWOOD Y CAMDEN.

EL CURSO ES GRATIS!!!

SIN EMBARGO, LOS ESTUDIANTES TENDRÁN
QUE PAGAR POR LOS LIBROS Y
LOS DISKETTES DE COMPUTADORA.

PARA MÁS INFORMACIÓN, LLAME A:

GRAIG KATZ, BLACKWOOD
227-7200, EXT. 539

PATRICIA McGEE, CAMDEN CITY CAMPUS
338-1817

NOTICIAS

DE INTERES

Varias personas han llamado a esta redacción, preguntando sobre la cuenta de la CCMUA. Ellos desean saber si recibirán algún reembolso por los intereses, ya que pagaron la cuenta a la CCMUA, antes de que el CCOP y la CCMUA cerraran la negociación.

Lamentablemente NO. Al investigar con la presidenta del CCOP, Sra. Rosa Ramírez, ésta nos comunicó que todas las personas que pagaron sus cuentas a la CCMUA antes de que cerraran la negociación, no serán elegibles para recibir este beneficio... no recibirán nada.

(ACLARADA LA PREGUNTA)

NOTICIAS DE... AHEC:

Todo niño de edad pre-escolar y escolar, que no hayan recibido la vacuna contra el sarampión, farfayota y rubella, pueden ahora ser vacunados - completamente GRATIS, en el:

**BERGEN LANNING HEALTH CENTER
CALLES WEST Y CLINTON
CAMDEN, NJ**

**HORA: 9:00am - 4:00pm
(lunes a viernes)**

Se le pide a los padres que lleven consigo el record de inmunización del niño, para que la enfermera pueda determinar cuáles vacunas el niño/a necesita.

Esto es un Proyecto de Inmunización por un año, para los niños de Camden. Las vacunas son para proteger al niño de enfermedades, tales como: tétano, difteria, sarampión, polio, entre otras. Las mismas pueden amenazar la vida de su niño, especialmente a los de edad pre-escolar, sino son vacunados a tiempo.

Este proyecto es pagado por farmacéuticas Merck, Sharp & Dohme, y organizado por AHEC (Area Health Education Center); Camden Co-Dept. of Health; NJ State Dept. of Health; WIC Program; Healthy Mothers/Healthy Babies Coalition. Para más información, puede llamar al 757 0134, o a AHEC, al: 966-2432.

MOSQUITO TRANSMITE VIRUS:

De acuerdo a un informe de Prensa Asociada, una especie de mosquito que arribó a este país, procedente de Asia, transmite un virus, el cual podría afectar la salud humana.

El mosquito es muy agresivo al picar y se alimenta del hombre, o sea, del ser humano.

Se cree que los mosquitos entraron a los Estados Unidos dentro de gomas de autos usadas, para el 1985, y los que han sido encontrados conteniendo el virus, fue en Florida. En un basurero de gomas viejas. Estos se han esparcido a 61 de los 67 condados del estado y se han encontrado también en 21 estados de la nación, incluyendo a Hawaii.

CLASIFICADOS

Se renta apto., 2 cuartos dormitorios-incluye agua caliente y calefacción. Llamar al: 541-2637 (desp. 4 PM)

Ha sido lesionado en un accidente, o es una víctima de malpráctica médica?

...Entonces, llame a **RIZIO & HAMILTON,**

AHOR, para obtener el más alto pago de seguro, en poco tiempo y ayudarlo con sus facturas médicas y pérdidas de salario.

RIZIO & HAMILTON

En New Jersey:

(609)541-9088

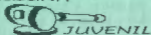
En Penna:

(215)567-1900

- * Manejamos lesiones, causadas por...
- * Accidentes de auto, guaguas, trenes
- * Manejar en estado de embriaguez
- * Resacas y caídas
- * Peatones golpeados por autos
- * Motoristas sin seguro
- * Asalto, guardia seguridad
- * malpráctica (médica)
- * Nacimientos
- * Daño cerebral
- * Negligencia quirúrgica
- * Malinterpretación Diagnóstica - Cáncer
- * Anestesia * Lesiones ortopédicas

TODOS CASOS DE MUERTES Y CATASTROFES.
* Consulta -Gratis- se provee intérprete, si es necesario * No paga, hasta que nosotros colectemos dinero para usted * Visitas al hogar y hospital para los impedidos * Arreglos de transportación, para visitas a nuestra oficina central, en el Centro de Fila.





EL ESTRÉS EN LOS JÓVENES

En esta etapa de tu vida, te encontrarás con situaciones tensas, como presiones escolares, tu relación con tus padres, aprender cómo manejar tus sentimientos y hacer tus decisiones para tu futuro.

También encontrarás y sentirás que tienes muchas responsabilidades, no tienes tiempo suficiente, ni privacidad, y que sientes un impulso a experimentar las drogas, alcohol y sexo.

Algunas tensiones son positivas y te estimulan en algunas enfermedades y desórdenes psicológicos, como depresión y ansiedad.

Para poder salir de una depresión, o tensión, distráete, evita problemas y duerme bien. Otras personas tratan de escapar usando drogas ó alcohol, escapándose de sus casas, desarrollando una adicción a la comida, ó hasta atentando suicidarse. Estos métodos negativos, no resuelven nada, sólo hacen que la situación empeore.

Si tus problemas son muy graves, que estás tratando ó piensas tratar uno de esos métodos negativos, trata de conseguir ayuda.

También puedes reducir la tensión, cambiando tus actitudes. Vé tus problemas como un desafío, en vez de tenerles miedo.

Para poder controlar ó terminar tus tensiones: • ejercítate (camina, corre, nada, haz alguna actividad física) • sé positivo/a • No seas pesimista • ten un poco de humor • descansa • lee • escribe

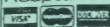
Lo más importante, es mantener la comunicación con tus padres, familiares y amigos. Ellos pueden ayudarte a solucionar tus problemas.

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.

523 N. 27TH Street
Camden, NJ. 08105

Todo Trabajo Garantizado
*Hacemos toda reparación de cristales de su auto, ó camión * Pronto Servicio De Puerta a Puerta Hacen Remolques

Aceptamos:



Teléfonos:

963-3124

963-0951

963-0374

1-800-794-2059

(FAX) 966-8107

HORARIO:

Auto Glass

Lun. a Vier. 8:30am - 5:00pm

Sábados 8:30am - 1:00pm

Auto Parts

Lun. - Vier. 8:30am - 5:00pm

Sábados 8:30am - 5:00pm



VISITE A...

Bao Nguyen, M.D.



Medicina Interna
Practica General

Aceptamos Medicaid
Seguro de NJ

Papeles de WIC

Horario:

lunes, mierc. y jueves

1pm a 7pm

martes y viernes

5pm a 7pm

sabados

10am a 2pm

SE HABLE ESPAÑOL

2706 WESTFIELD AVE.

964-2801

SE VENDE:

CLASIFICADO:

Lavadora y secadora
(Apt. size) color Ivory
\$250.00 por las dos. Buenas cond. Llamar al:

342.8159

**WWSJ 1310 AM
RADIO UNICO**

**LLAME AL:
365-5600**

Escucha todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00pm a 12:00am. Lo mejor en SALSA, MERENGUE, BALADAS, y además de TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra COMUNIDAD HISPANA.

FELIX MONTES, DIRECTOR

SENTIDA NOTA:

El pasado 5 de agosto, desapareció el joven Giovanni Bonilla, de 22 años de edad y fué encontrado muerto el día 7 de agosto en el sector Kensington de Filadelfia.

Bonilla, quien fuese residente de Collingswood, N.J. iba rumbo al hogar de su abuela, quien reside en Camden, cuando fué visto por última vez. El joven fué tiroteado y luego quemado.

Bonilla ha sido descrito como una persona buena y religiosa. Le sobreviven, su madre Esperanza Figueroa, sus hermanos Hugo y Yader, sus hijitos Julián y Nicolás y su esposa Leanne.

Nuestras condolencias a los familiares, de quien en vida fuese...

JOVANNI BONILLA - Q.E.P.D.



**NUESTRA
AMERICA**

REPUBLICA DE COLOMBIA

Capital: Bogotá

Moneda: Peso (\$C)

Fiesta Nacional: 15 de septiembre
(Día de la Independencia)

Curiosidades: 95% de la producción mundial de esmeraldas, así como importantes cantidades de oro, plata, platino, cobre, uranio y otros minerales, son extraídos de Colombia.

Lugares de Interés: Plaza Bolívar, Museos del Oro, Cataratas de Tequendama y Parques Arqueológicos de San Agustín, entre muchos más.

PENSAMIENTO...

Un buen amigo, es un hermano escogido. Un hermano, es algo que la naturaleza ha puesto a tu lado.



Rey's Mini Auto Parts

ALTERNATORS - STARTERS & BATTERIES

• WE REPAIR AMERICAN AND
FOREIGN STARTERS & ALTERNATORS

2319 RIVER ROAD
CAMDEN, N.J. 08105

(609) 966-1630

MAGIC SHEAR'S



HAIR FASHION FOR
MEN & WOMEN

2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105

Open: Mon. Tues. - 9AM to 5PM
Wed., Thurs., Fri. - 9AM to 7PM

Sat. - 9AM to 4:30PM

Nexxus & Redkin

963-8271

RAMÓN ACOSTA, MD

Pediatría y Medicina de Familia

- * Terapia Física
- * Nor-plan
- * Control Natalidad
- * Implante del anti-conceptivo Nor-plan

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

Abierto: Lunes-Viernes / 9am-5pm y los
Sábados / 9am-4pm



2 Leonard Street, Camden
☎ 756-0010

OFICINA LOCAL CONVENIENTE PARA
LA COMUNIDAD DE CAMDEN PARA
SERVIRLE TODOS SUS ASUNTOS LEGALES

AYUDAMOS PERSONAS CON:

- * Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios
- * Divorcios
- * Quiebra
- * Corte Municipal (Casos Criminales)
- * Inmigración
- * Compensación de Trabajo



VISITE A...

Eileen Shimizu, Esq.
126 N. Broadway
Camden, NJ 08102

Se Habla Español
los martes y jueves.

Llámenos, para una cita

al: 541-8163

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

RINCÓN POÉTICO

SIN TI

(Por: Armando Jiménez)

La ansiedad me consume.
Mi cuerpo arde.
Ansío alivio.
Ní logro las palabras.
¡Ayúdame!
Revienta mi corazón.
Ando en tinieblas.
Solamente cuando veo tu rostro
me salpican rayos de luz.
Pero no es suficiente,
inmundas las sombras con el sol.
Eso es tu amor...

MI SUEÑO

(Por: Luis Monsalvo)

Anoche besé tus labios;
Acariciaste mi cara y mi cuerpo,
me hablaste tiernamente;
Anoche, en medio de mis sueños
me pedías que te amara.
Nunca te tuve tan cerca de mí,
de mis besos, como anoche;
al despertar me encontré sólo
y con frío.
Encerrado en estas cuatro paredes
donde no existe más que soledad y
silencio.

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía
de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190

EL TACO LOCO

SU RESTAURANT
MEXICANO

GRAN VARIEDAD DE
TACOS Y BURRITOS

2311 Federal St.
(609) 964-0060



BELTRAN

GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St. Camden
Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

THE NEIGHBORHOOD STORE

Ropa para toda la
familia, y ocasión.
Tapes, discos, ju-
guetes y artículos
para el hogar.
3401 Westfield Ave.

LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA, EN
24 HORAS. CRÉDITOS FÁCILES.

2502 FEDERAL ST. CAMDEN 954-5473

Otala Grocery



68 S 30th St.
Camden - 541-3617
Sandwiches, Hoagies,
Cheese Steaks y
Productos Hispánicos

MANUEL LEIVA

LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES
NOTARIO PÚBLICO, CONTABILIDAD, PLANILLAS
PERSONALES Y COMERCIALES. SEGURO DE VIDA.
CURSO DE INGLÉS "NO PROBLEM". 541-8555
323 MARKET ST. CAMDEN (609) 667-6309

Egg's SUPERMARKET



Productos tropicales,
carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
68 Marlton Ave
(609) 365-1888

J&C IRON

Hacemos e instalamos rejas para
puertas, ventanas, balcones,
escaleras y verjas.

Se habla español

SE HACEN ESTIMADOS GRATIS!!!

1146 N. 23rd. St., Camden, N.J. 08105

541-6403

RESUMEN * RESUMEN * RESUMEN *
(CAPITULOS DEL 1 al 15)

Bianca Duarte organiza una Conferencia de Prensa para presentar su nueva revista de modas, "Caché"... Angel Luis le toma unas fotos a Regina, sin ésta darse cuenta... Al revelar Angel L. las fotos, todas miran al lente fotográfico... Se lleva a cabo la Conferencia de Prensa, elogia la nueva publicación de Editorial DUOS... Angel L. trata de conversar con Regina durante la Conferencia de Prensa, pero ésta se le esfuma... Angel L. logra conocer a Regina... Regina quiere que Angel L. le tome unas fotos con sus trece gatitos... Angel L. indaga sobre la vida de Regina con Bianca... Bianca se molesta con Angel L., a causa de sus preguntas e investigaciones sobre Regina... Cinthia visita a Angel Luis... Bianca y Antonio celebran el triunfo de "Caché", pero Regina se aparece en su oficina inadvertidamente... Angel L. invita a Regina a cenar... Regina acepta la invitación de Angel Luis, pero en su casa... Angel L. cree estar enamorado de Regina... Regina y Angel L. se entregan a la pasión... Regina lee las barajas, "La Muerte"... Cinthia se mata por problemas académicos... Angel L. se deprime, encontrando en Regina compañía... Regina invita a Angel L. a Las Vegas... Angel L. pide dos semanas libres a Bianca... Regina y Angel Luis parten a Las Vegas... A su regreso, Angel L. le trae unas fotos a Bianca... Bianca descubre una foto "romántica" de Regina y Angel Luis... Bianca se enoja y le pide explicaciones a Angel Luis... Bianca y Angel L. discuten a causa de la foto...

CAPITULO 16

Bianca, al descubrir que existe un romance entre Angel Luis y Regina, se enfurece y dice a Angel Luis: -¿Qué clase de amor, puedes tú ofrecerle a una "vieja"?

Angel Luis le contesta indignado: -Ella no es ninguna vieja... al contrario, usted con todo ese maquillaje y ridículos trapos, parece ser la madre de Regina.
-¿Cómo te atreves! En realidad... esto es algo horrible!
-Srta. Duarte, perdóname, pero si esto es tan horrible para usted, ¿por qué tanta pregunta y molestias acerca de esta relación?
-Cállate, cállate y retírate.
Angel Luis, callado, abandona la oficina con la foto en mano...
-¡Maldita sea! Pero esto no se quedará así, pronto hablaré con Regina y esto se tendrá que terminar, ya verán...
En ese momento, entra Antonio...
-¿Qué te sucede, Bianca?
-Estoy muy enojada... ¿sabes?
Regina está teniendo amores nada menos que con Angel Luis Villegas, mi fotógrafo.
-¡No lo puedo creer!
-No... si el estúpido me trajo de Las Vegas unas fotos para la revista, y tal parece que sin querer, echó una en la cuál aparecían ellos lo más "acaramelados" por allá... Mira, la sangre me latió, tenía ganas de aparecer por esa maldita casona, tomarla por el cuello y matarla, para que no sea indecente.
-Cálmate mi amor, cálmate.
Meses después... Bianca sale de viaje a Buenos Aires, y Antonio se hace cargo de la Editorial.
-Vanessa, ¿me puedes entregar los reportes de la tesorería?
-¿Para qué?... ¿Vás a cambiar los números otra vez?
-Sí, como siempre... Nunca hemos fallado.
Una vez más, las cifras de dinero son cambiadas en los reportes, por Vanessa y Antonio.
Regina conversa con Angel Luis.
-Te encuentro nerviosa, ¿qué te pasa?
-Nada... nada...
-Por favor Regina, dime, no tengas miedo.
-Hace unos días, leí las cartas y apareció un robo de grandes sumas de dinero, secretos... y otra vez, LA MUERTE...

CONTINUARÁ...

SU HORÓSCOPO **

Por: *Hermana ODDY*

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Se te presentan cosas nuevas para estos días. Algo va a surgir, que cambiará algunas cosas en tu vida. Confía en que Dios estará contigo y te ayudará en las situaciones difíciles. Tus negocios aumentarán en septiembre.

Tu número: 204

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

Un viaje a tu tierra natal, se efectuará en septiembre para asuntos legales de familia. Recibirás una carta, en la cual requieren tu presencia. Ten precaución en tu vida sentimental, puedes sufrir un desengaño amoroso, si eres soltero/a.

Tu número: 512

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Si aún siguen los problemas en tu familia, no te angusties, pronto verás la reconciliación en ellos. Procura que tu vida conyugal, o amorosa, no se vea afectada por celos, o confusión.

Tu número: 817

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 22)

Si eres jefe de familia y te sientes incómodo con la situación hogareña, ten paciencia y trata de comprenderlos. Es una tarea difícil, pero lograrás tus anhelos. Vienen cosas buenas en estos meses para ti y verás realizados tus sueños.

Tu número: 670

LEO: (Jul. 23 - Ago. 22)

Los problemas sentimentales, o conyugales, a veces nos hacen perder la esperanza y nos ponen en situaciones amargas. Si ese es tu caso, dialoga con tu pareja con confianza y cariño y dale la oportunidad de expresar sus dudas, o su temor. Vendrán días en que todo será felicidad para ambos.

Tu número: 694

VIRGO: (Ago. 23 - Sept. 22)

Los días mejores para ti son los 12 y 16, para realizar negocios, o analizar las cosas necesarias en tu vida. Tu vida conyugal puede verse afectada por cosas de familia. Recuerda que primero es tu hogar y la seguridad de tus hijos. No des crédito a comentarios que te perjudiquen.

Tu número: 514

LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22)

Has pasado por muchas pruebas en tu vida y no te das cuenta que puedes ser tú el/la causante de algunos de ellas. Piensa bien las cosas, antes de hacerlas. Estudia la situación y con tu mente clara y la fé en Dios, actúa. Verás cuán fácil se resolverá todo. Hay cosas buenas para ti.

Tu número: 844

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)

Hay puertas que se abren para ti, que no vas a saber cuál escoger. Tu vida trae algunos cambios para este mes, también en el hogar, como en tu negocio, o empleo. Debes ahorrar todo lo que puedas; se te va a presentar unas oportunidades negociables.

Tu número: 423

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)

Tus caminos serán prósperos, si no te encierras en tí mismo y le das cabida a tus ideas. No te envuelvas en cosas negativas. Vas a tener más aumento en tu empleo, o negocio, y más responsabilidades. Evita discusiones con empleados, o compañeros/as de trabajo.

Tu número: 636

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)

En estos días, vas a tener mucha paz y tranquilidad, ya que tus problemas mayores se resolverán por sí solos, sin que tú intervengas mucho en ello. Mercurio y Uránio te traen cosas maravillosas, que tú mismo/a no crearás; será una sorpresa.

Tu número: 916

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

En tu noviazgo, o vida conyugal, han sufrido algunos problemas; se han presentado obstáculos a la felicidad de ambos. En un corto período de tiempo, se van a solucionar a la mejor manera posible para el bien de los dos. En tu empleo, o negocio, variarán algunas cosas.

Tu número: 826

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

En poco tiempo, habrá boda en tu familia. También un problema en uno de tus empleados, o familia, que será llevado/a a corte. Ten cuidado y advierte a tus seres queridos de las reglas que deben llevar en la vida, para que no se vean en problemas serios.

Tu número: 339

LA COCINA DE MAMÁ



PROVOLETA DE BACON(EN MICRO)

Ingredientes:

- 1 pte. bacon, cortado en pedacitos
- 1 pimiento verde
- 1 cebolla, picadita
- 1 pte. (8 ozs.) de queso de papa, picado en cuadritos

Procedimiento:

Cocine el bacon por 2 minutos, hasta que suelte un poco la grasa. Sofría aparte la cebolla y el pimiento y mezcle con el bacon y el queso. Cocine en "High" por 5 minutos, y sirva inmediatamente con tostadas.

SABE RICO!!!

(CORTESIA: "VIDA DIARIA")

POPEYES

Baird Blvd. & Marlton Pike
Camden, NJ 08105
(609) 964-9675

¡MIRE ESTO!

12 PIEZAS DE POLLO Y
6 BISCUITS

POR SOLO:

\$9.99

CORTE Y AHORRE

OFERTA EXPIRA
Septiembre 5, 1992

Present coupon when ordering. One coupon per customer per visit. Void where prohibited. Not valid with any other offer. Good at participating Popeyes only. © 1992 Al Coker and Enterprises, Inc.

POPEYES



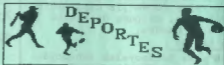
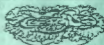
EAST SIDE DELI & REST.

2206 FEDERAL STREET
CAMDEN - 541-1442

PROPIETARIA: MABEL



SE VENDE TODA CLASE DE COMIDA CRIOLLA: ENSALADA DE PULPO; CARNE GUISADA; BISTEC Y TOSTONES. TODA CLASE DE FRITURAS. TAMBIEN SE VENDE COMIDAS AMERICANAS: STEAKS, HOAGIES, SANDWICHES, ETC.



¿QUIEN NO RECUERDA A

"JUNIOR" CORDERO?

Angel "Junior" Cordero, la más famosa figura del hipismo puertorriqueño, ha dado por terminada su larga carrera de 32 años como "jockey".

Cordero, quien corriera en los hipódromos más famosos y mejores, en y fuera de Puerto Rico, ahora se dedica a "entrenador" de caballos, siguiendo los pasos de su padre.

Durante su larga carrera en el hipismo, Junior fue ganador de innumerables carreras, ganando la copa Kentucky Derbies, convirtiéndose en la gloria de Puerto Rico.

Pero no todo fue "gloria" para el famoso "jockey". Su cuerpo ha sido objeto de múltiples lesiones: en los riñones, costillas, pulmones, y diferentes partes del cuerpo, además de profundas cicatrices.

Hubo un momento en que Cordero no pudo caminar por un mes, permaneciendo postrado en cama bajo cuidado de su esposa.

Para Junior Cordero, no ha sido fácil adaptarse a su nueva vida, aún cuando está trabajando de entrenador.

Su vida es, y ha sido siempre, correr los caballos... acostumbrado a correr como nueve caballos diariamente.

¿QUE HAY DE NUEVO?

POR: X-MAN



LOS "IN" & "OUT"...
"UP" & "DOWN"

EN LA CIUDAD:

"IN", la reparación de las aceras en la Calle Federal; "OUT", el problemas de tráfico, durante el día; "UP" el nuevo complejo de tiendas, al lado de Rite-Aid, "DOWN", la clausura de Woolworth, después de tantos años en Camden.

EN LA TV:

"IN", las telenovelas venezolanas "El Desprecio", "Mundo de Fieras" y "Cara Sucia"; "OUT", la igualdad entre todas ellas; "UP", la cobertura de Univisión de la Convención Republicana; "DOWN", la repetición de "Charytín Internacional", "Corte Tropical" y "Hola América", entre "muchos" más.

"IN", la nueva remodelación del programa "Cara a Cara" con María Laria; "OUT", las repeticiones de vez en cuando de "Cristina", "UP", el nuevo programa de "Cristina" en inglés, "DOWN", que el Canal 10 de la CBS, no lo presente en nuestra área.

EN LA RADIO:

"IN", la buena variedad de música que transmiten las estaciones de radio hispanas; "OUT", cuando se "pega" el disco, ó lo ponen en "45"; "UP", las transmisiones sabatinas de Radio Tropical y Super 104; "DOWN", la falta de un programa público, por el cuál el pueblo pueda expresar sus ideas u opiniones.

EN EL CINE:

"IN", el nuevo complejo de cines ERIC en Pennsauken Mart; "OUT", que hayan quitado el de Cherry Hill; "UP", las películas "Honey I Blew Up the Kids", "Death Becomes Her" y "Stay Tuned"; "DOWN", que la película "Cool World" la hayan presentado en el Eric Moorestown Mall, por tan poco tiempo.



Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana.

Recogemos y entregamos su receta completamente GRATIS!

Revistas y productos Hispanos.

HABLAMOS ESPAÑOL

Servicio Rápido y Amigable.

Westfield Ave Pharmacy

2635 Westfield Ave,
Camden

966 0100



Northgate

Comm. Pharmacy

Northgate 1, 7th & Linden

541 8242

PALACIO TRAVEL



4th Street & Market

(609) 966-6464

Horas de Oficina: Lunes/Viernes 9:00 am - 5:00 pm
Sábado 10:00 am - 2:00 pm

GRANDES...

ESPECIALES!!!

Fila. - San Juan: \$234.00

Newark - Pto. Plata: \$275.00

Newark - Ponce: \$327.20

Fila. - Miami: \$312.00

Fila. - Sto. Domingo: \$308.00

Kennedy - Pto. Plata: \$384.00

Newark - Sto. Domingo: \$275.00

(Todos los precios son Ida y Vuelta)
Necesitamos Agente para vender
fuera. Pagamos alta comisión
Descuentos en vuelos!!!